

#05

DAY 5

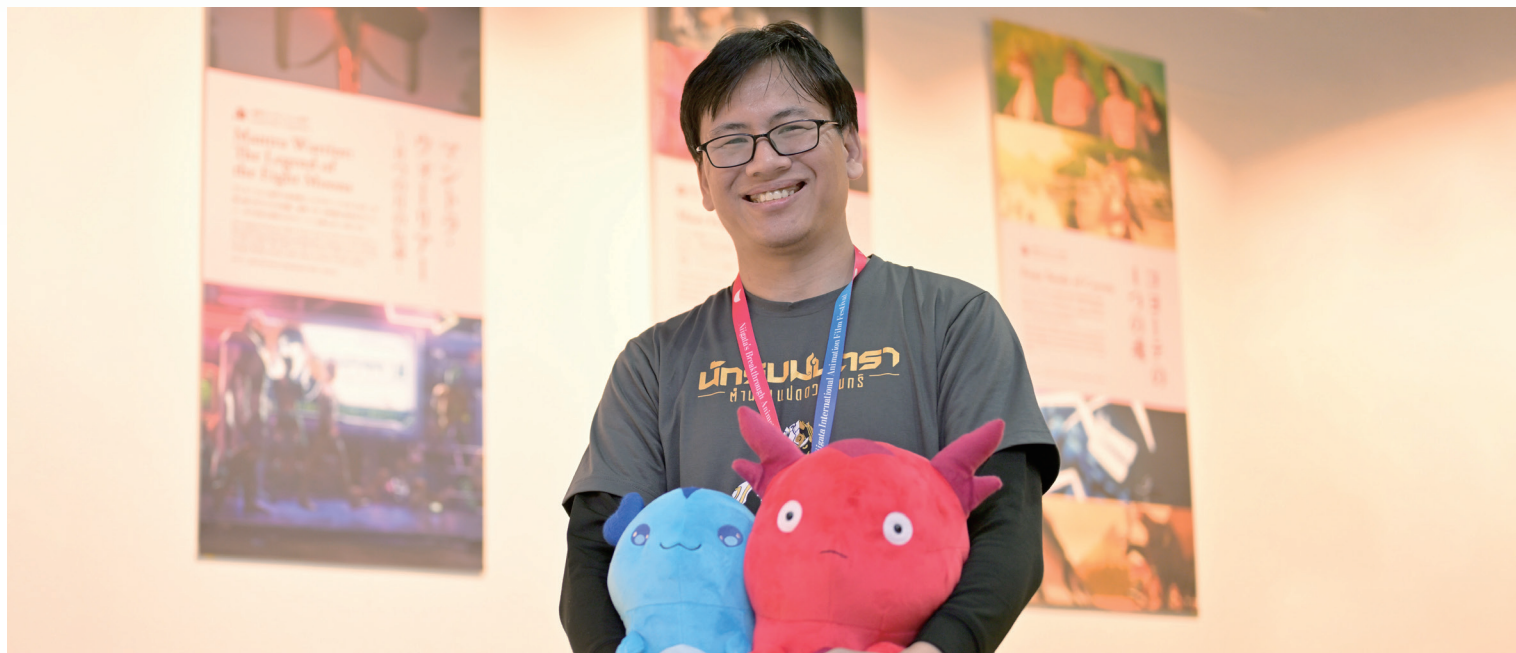
March 19 Tue

Niigata Daily Paper

第2回新潟国際アニメーション映画祭 デイリーペーパー

新潟国際 アニメーション 映画祭

タイ発 壮大なSF 叙事詩



映画に登場する「水の精霊」と「血の精霊」のキャラクターを持ち、笑顔を見せるヴィーラパトラ・ジナナビン監督 Director Veerapatra Jinanavin smiles with the characters of the Water Spirit and Blood Spirit in the film.

古代の冒険物語を新しい視点で

Epic SF from Thailand: the latest CG brings a new perspective to an ancient adventure

「まだ決まっていな。続編は現段階で約30分のパイロット版ができており、配信の可能性を調べて各方面に交渉中だ」

「観客へのメッセージは、「メインキャラクターたちに大きな試練が襲い掛かるクライマックスに注目してほしい。続編を見たいと思ってくれることを願っています」

「この作品は序章だが、今後何本制作する予定か。」

「タイの子どもは日本のアニメを見て育つ。宮崎駿監督『千と千尋の神隠し』は大好きな映画。この作品は特にアクションシーンで鳥山明の『ドラゴンボール』を参考にしている」

「日本のアニメーションやコミックの影響が感じられる。」

「古代インドの長編叙事詩『ラーマヤナ』からだ。タイだけでなく東南アジアで広く知られたラーマ王子の冒険物語で、猿の英雄戦士ハヌマーンが一番人気。メインキャラクターの戦士2人はそこから生まれた」

「物語の着想はどこから？」

「アジアに軸足を置いた第2回新潟国際アニメーション映画祭で、タイの作品がコンペティション部門にエントリーされた。最新CGを駆使した『マントラ・ウォーリアー』8つの月の伝説」。監督のヴィーラパトラ・ジナナビンさんはアメリカでアニメのキャリアを積み、タイに帰郷後は地元のアニメーション産業を発展させるべくRIFFスタジオを設立しCEOに就任。資金調達と制作に10年をかけた長編大作をつくり上げた。

「マントラ・ウォーリアー」

「8つの月の伝説」

ヴィーラパトラ・ジナナビン監督

本日上映される作品の中から3本を紹介する。
We are proud to present three of the films that will be screened today.

世界の潮流 Trend of the World



ニッツ・アイランド Knit's Island

フランス/France/2023
監督:エキエム・バルビエ、ギレム・コース、カンタン・レルグアレク
Director: Quentin L'helgoualc'h, Eklem Barbier, Guilhem Causse

10:00~11:38 だいちほくえつホール
10:00-11:38 Daishi Hokuetsu Hall

サバイバルオンラインゲームの仮想空間を通じて様々なユーザーたちにロングインタビューを敢行。これは新たなアニメーション映画なのか、それとも全く別のものなのか。

DayZ is a "survival online game". The film crew conducted long interviews with various users through the game's virtual space. Is this a new animation film or something else entirely?



サマーゴースト Summer Ghost

日本/Japan/2021
監督:loundraw Director:loundraw

12:40~13:20 日報ホール
12:40-13:20 Nippo Hall

気鋭のイラストレーターであり、若い世代から絶大な支持を受けるloundrawの初監督作品。

This is the first film directed by loundraw, an upcoming illustrator who enjoys great support from the younger generation.



劇場版 シルバニアファミリー フレアからのおくりもの(トークあり)

Sylvanian Families The Movie: A gift from Freya (Talk available)

日本/Japan/2023
監督:小中和哉 Director: Kazuya Konaka

14:50~15:50 日報ホール
14:50-15:50 Nippo Hall

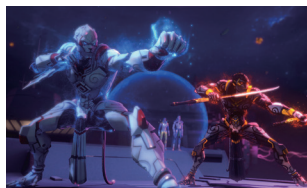
世界で人気のキャラクターが、新潟県十日町市で2022年にアニメーション制作を始めた会社によって映画になった。

Sylvanian Families The Movie: A gift from Freya In Tokamachi city, Niigata prefecture in 2022, production started on an animation of some of the world's favorite characters.

©2023 EPOCH/劇場版シルバニアファミリー製作委員会

Mantra Warrior: The Legend of the Eight Moons Director: Veerapatra Jinanavin

マントラ・ウォーリアー
〜8つの月の伝説〜
Mantra Warrior:
The Legend of the Eight Moons



タイ/Thailand/2023
監督:ヴィーラパトラ・ジナナビン
Director: Veerapatra Jinanavin

500年ごとに、神聖な力を持つ女性が生まれる。彼女はすべてのものを創造または破壊する力を持っていた。ヴァナラの8つの月が整列するとき、キング・トッドサカンはこの奇術の力を求め、宇宙の運命をかける。

Every 500 years, a woman with the divine power is born. She holds the power to create or destroy all things. King Todsakan seeks this arcane power, risking the fate of the universe. As the 8 moons of Vanara align, legendary warriors will emerge to guard this power from falling into the wrong hands.

19日 12:00~13:35 だいちほくえつホール 19th 12:00-13:35 DAISHI HOKUETSU HALL

Underscoring NIAFF's Asian focus, a Thai film was entered in the competition section. The Mantra Warrior - Legend of the Eight Moons makes full use of the latest computer graphics. The director, Veerapatra Jinanavin, started her animation career in the USA. After returning to Thailand, she established RIFF Studio and became CEO, and set about developing the local animation industry. It took 10 years of fundraising and production to create the feature-length epic.

-Where did you get the idea for the story?
The inspiration for the story comes from the Ramayana, a long epic poem from ancient India. It is the story of the adventures of Prince Rama, widely known not only in Thailand but also in South-East Asia. The most popular character is Hanuman, a heroic monkey warrior. The two main warrior characters come that."

"The influence of Japanese animation and comics can be felt. 'Thai children grow up watching Japanese animation. Hayao Miyazaki's Spirited Away is my favourite film. This film references Akira Toriyama's Dragon Ball, especially in the action scenes."

"This is an introductory chapter of the story; how many more episodes are you planning to make?
We haven't decided yet. A 30-minute pilot version of the sequel has been made at this stage, and we are negotiating with various parties to explore the possibility of distributing it.

"What is your message to the audience?
'Watch out for the climax, where the main characters are put through a huge ordeal. I want to leave them screaming for more."

映画はストーリーテリングが重要

審査員長・ノラ・トゥーミー監督が講演

"Storytelling is the essence": Nora Twomey tells her audience.



In her lecture on March 18, Irish-born director Nora Twomey (photo), who chairs the panel of judges for the Competition, stressed the importance of storytelling in film-making. Regardless of whether a director is making a short story or a feature-length film, it is vital to have a clear vision in order to create a world that the audience wants to enter. In addition to a solid screenplay and script, "It is essential to communicate continuously with the staff and to make sure that they continue to share the director's vision," she told the audience.

コンペティション部門の審査員長を務めているアイルランド出身のノラ・トゥーミー監督=写真=が18日、自身の映画づくりについて講演し、「映画は(自分の伝えたいことを物語にして観客に伝える)ストーリーテリングがとても重要だ」と語った。

トゥーミー監督は短編であれ長編あれ、監督が明確なビジョンを持つことの大切さを強調。観客が入り込みたいと思う世界を作るには、しっかりした脚本や台本に加えて、「常にスタッフとコミュニケーションを図り、同じビジョンを共有し続けることが求められる」と述べた。

歓迎パーティー 新潟の“おもてなし”楽しむ

Welcome party enjoy Niigata's hospitality



映画祭4日目の18日夜には、新潟日報メディアシップ20階でレセプションパーティーが開かれ、海外から訪れたコンペティション監督や審査員、映画関係者、地元関係者ら約200人が歓談した=写真=。

映画祭の小田敏三実行副委員長(新潟日报社相談役)は「世界のとてつもない才能が新潟の地に集結していることをこの数日間実感した。今後、新潟をアニメのホットワールドにしてくれると信じている」とあいさつ。テーブルには、野菜の煮物「のっぺ」や、新潟県産米のおにぎり、新潟県産野菜を使ったベジタリアンメニューなどが並んだ。参加者たちは地酒、地ワインなども味わいながら、新潟の「おもてなし」を楽しんでいた。

A reception party was held on the evening of the 18th March, the fourth day of the festival, on the 20th floor of the Niigata Nippo Mediaship. It was a lively gathering of approximately 200 people, including competition directors, jury members, film industry professionals and visitors from near and far.

Toshizo Oda, Deputy Organising Committee Chairman of the Festival (The Niigata Nippo executive adviser), said: "Over the past few days, we have gathered here in Niigata a tremendous talent from around the world. I believe that Niigata will become a hotspot in the world of animation in the future". The tables were lined with local delicacy vegetable stew 'nopppe', rice balls made from Niigata rice and a vegetarian menu using vegetables from Niigata. Participants were also offered a taste of Niigata's hospitality in its locally-produced sake and wine.



Star Chart of Competition Entries table with columns for film titles, director/critic, and star ratings from various reviewers.

「100年以上前の物語や、一人の女性の夢の世界を表現するのに、バンダラテッシュの影絵人形の技術を活用するのが最適だと考えた」



作品への思いや狙いを語るプロデューサーのディエゴ・エルゲラさん

伝統の影絵技術を使い、女性の夢の世界にいざなう

「スルタナの夢」プロデューサー ディエゴ・エルゲラさんインタビュー

スルタナの夢 Sultana's Dream. Spain/Spain/2023. Director: Isabel Herguera.



"We used traditional shadow puppet techniques to transport women to a world of dreams." Interview with Diego Herguera, producer of "Sultana's Dream"

The feature animation "Sultana's Dream" is directed by Isabel Herguera, a Spanish director who has created a number of animated short films.

- In the rainfall scenes, the sound of the rain in India is very impressive. All the sounds used in the film were recorded when we were in India...

にいがた映画祭めしプラス NIAFF Yummy (Recommended Food and shop)

会場マップ | MAP. Map of Niigata City showing festival venues like Daiishi Hokuetsu Hall and Niigata Nippo Media Ship.

朝ご飯にもランチにも!笑顔になれるおにぎり. Onigiri no Kotobukiya. Perfect for breakfast and lunch!

"新潟の総合力"を楽しめる、豊富な具材を使ったおにぎり. Tonbei. A wide variety of rice balls to enjoy the "total power of Niigata".